

Gliu Sotaccio

Ndognu, il primo corenese : Antonio Biagiotti

Rafèle, il secondo corenese: Raffaello Parente

Bennardu , il terzo corenese: Bernardo Parente

Michele, il frattese: Gaetano Di Vito

Suonatore frattese: Giuseppe Parente

Ciota, moglie di Michele: Katia Paliotta

Voce narrante e aiuto regia: Nicoletta Di Bello

Audio e luci: Giampaolo Di Siena

Regia e Soggetto: Maria Di Siena

Sceneggiatura: tutti

VN Voce Narrante - **A** Ndognu - **R** Rafèle - **B** Bennardu - **M** Michele

S Suonatore - **C** Ciota

Un cliente, un venditore

SCENA 1 L'invito – CORENO

VN – Corenesi e Frattesi (gli abitanti della vicina Ausonia) sono legati da una reciproca antipatia che, secondo la leggenda, li ha portati a farsi una serie di dispetti e scherzi. Ma quest'anno avvicinandosi il venti luglio, festa della patrona di Coreno Santa Margherita, Ndognu, Rafèle e Bennardu pensano che sia il caso di dare un segno di riappacificazione con il loro caro nemico Michele.

[R e B sono appoggiati alla chiesa chiacchierando]

R - Allora che facemo chisth'agnu pe Santa Margarita? Stanno a preparà caccosa e bono pe magnà se femmene?

B – Eccome no, gli caorari fannu gliu fumu...

[passa A con asino e puledro e si ferma]

A - Uè compà, che se rice?

R - Eh stavamo a verè r'organizzà caccosa e bono pe Santa Margarita...

A – Le tema fa ne poche e botte bone?

B – Ebbìa, i conosco gnu fochino a Sora che n'se piglia assai.

R – Pur'abbono, accusì nce facemo frecà rafli Frattisi...

A – Approposito re chesso, aggu lassathu mo nnanzi compare Michele che stea pe lla via, gli'olemo nmità pe la festa?

R – E, si è na bona idea, accusì se vere c'amo fatthu pace...

B – Eh, roppo che gl'amo fatthi tutti chigli fatthi...

R – Ma thu cha vai facenno cossu polletreglio?

A – Eh gliu stonc’ a portà colla mamma a sennò scapezza, voglio verè se gliu riesco a venne...
 [arriva M e si ferma]
 M – Uè, ma s’aseneglio è proprio a misura toa, ma ass’aseno gli rai a magnà? Ah aggio capito, l’erva ncoppa gliu campanaro è finata...
 A – Eh gliu compare Michele ò sempe pazzià..
 R – Compà Michè senthe ccà: a Santa Margherita, ce ve a Coregne?
 M – Mha, nno saccio, e po’ muglierma chi a sente?
 B – Eh, ma pe gnu iorgno po comannà puru thu!
 M – Ma è troppo lontano...
 A – Nte pruccupà, te venemo a piglià nui cogl’asenu accusi non fai la saglita
 B - Accusi armeno a Santa margherita non te pigliano asassathi quanno verono gnu frattese.
 M - Eh speramo che n’è ss’asenu lloco...ma almeno se magna bono?
 R – Nte pruccupà cha nui corenesi ste cose le sapemo fa,cca nisciuno è rimasto mai riunu...
 A - Ecchè vo re tthu! Uarda, se vè t’accattu puru la copeta, accusi quannu turni a casta la porthe a muglierda e sta cuntenta
 B – Oi Michè se no vè se offendemo!
 M – E vabbò... pare brutto rice re no...se probbito insistete lasso gliu bancareglio e vengo, ma pecchè noi Frattesi sapemo le bone manere.

SCENA 2 La féria – AUSONIA

VN – La festa di Santa Margherita è passata e la pace è fatta. Intanto è arrivato ferragosto e i Corenesi scendono come tradizione ad Ausonia per la Feria ‘e Ferrasthu, il grande mercato che si tiene al Santuario della Madonna del Piano. Ndognu, Rafèle e Bennardu ne approfittano per fare due chiacchiere con Michele, sperando che ricambi l’invito e si mostri un po’ ospitale, superando la proverbiale avarizia degli abitanti di Ausonia...

A – Me so portatu gliu polletreglio, ca ce sta unu re Esperia che po esse si accatta...
 B – Eh, o sai che a Coregne nisciuno te ra assai...
 R – Oh, sta chinu e gente, gliu bancareglio re compare Michele starà a fa gli sordi..
 A – Iamo ra issu accusi po esse ca mvita alla festa e San Michele ...
 [si avvicinano a M]
 B – Né Michè, come va gliu bancareglio? Che belle pezzelle!
 M – Eh...non ce lamentamo... Evvui viù sete fatto no giro? Ate magnato caccosa?
 R – Gnente, stamo vacanti com’ a na sacchetta appesa...
 M – Ah, che peccato, se avevate magnato ve offre ara beve, ma accusi...
 R – [a parte] Cominciamo bene...
 A – Ma mo gliu vinthisei re settembre né San Michele? Che stata a fa vui pella festa?
 M- Noi facemo certe botte che s’adda cavà Fammera!
 A –Eh me ce piacesse probithu vigni.....
 M – Eh, ma le botte le potete verè puro ra Coregne: ve mettete aglio Beglioveré...
 R – ma cca è nnata cosa, po ce stanno tutte le gluci.... adda esse probbithu begliu...
 M – E che ce vò a vigni a pèra ra Coregne? E’ discesa....
 R - Vabbè ma po’ allo tornà...
 M- Tutta salute! [si avvicina un cliente] eh, ma ma scusate tanto tenca ra retta a chisto, voi iate [al cliente] oi ciò, m’ai salvato....
 A- Vagliù cca gliu broro...
 A-R-B ... è de pecora!

SCENA 3 San Michele – AUSONIA

VN – Il tentativo è andato male, Michele ha fatto orecchie da mercante e non li ha invitati, ma i Corenesi decidono di andare lo stesso da soli, sperando che mettendo il Frattese di fronte al fatto compiuto si ricordi dei suoi doveri di ospitalità.

[Il Suonatore è seduto in un angolo e suona un pezzo, quando sta finendo entrano i corenesi]

A – Speramo re non fa brutta figura, ca gli frattisi riciono sempe che semo pecorari...

R – E me so fattu prestà ra frathimu la ciacchetta bona

B - I me so portathu gliu cappeglio bono

A – I me so frecathu gliu caosone re frathimu che me va puru curthu....

B – Ah eprciò ti si missu le spallere?

A - Eh, si, speramo che nse sguarra tutthu cca. Mo me raccomandano, nse facemo conosce che semo coregnisi, non ricemo “TH”, uagnì e capabballe...

B – Ma è chisthu gliu posto?

A – La ce sta chigliu sonatore, domandamo a issu [gli si rivolge con aria signorile] Oi ciò, buon uomo, è qui che si tiene la festa?

S – Si.

B – La processione è finata?

S – Sì, è appena arrivata.

R- Oi ciò, buon uomo, ha visto per caso il signor Michele?

S –Quale Michele: qua ce stanno centenara di Michele!

R –[Ai corenesi] come gli riciono a chigliu?[al suonatore] Michele magnapezzelle!

S – Ma qua so tutti magnapezzelle!

A –Michele cacasiccu!

S – Ma qua so tutti cacasiccu!

R – Uagnì n’cii faccio thu! Ma ol sai quanta vallothe me so fattu capabballe a lloco pe truà sthu Michele? ... Chigliu co chigli capigli stragni....

A - ...chigliu co la capu rossa che pare na pannotha e raorignu!

M – [arriva correndo] Ma che è sta mmoina?

S – [a Michele]Maronna rellu Piano! Che amici che te, parevano tanto signuri e invece so corenesi... ma proprio proprio corenesi... meglio ca me ne vao, sennò finisce ca so venuto cca pe sonò e me sonano chisti a me! [se ne va]

B – Amo domandato e sette genrazziuni pe te trovà...

M - Ma come ve sete conciatì?

A – Mbè ce semo vestuthi ra festa!

R – Compà Miché, a tutta sta concentrazione pe parlà taliano m’á fattu vignì fame....

M – Lla dereteo ce stanno le bancarelle, iate, iate...

A –Non è che potessimi vigni ra te a piglià nu gliutthu r’acqua? Ca cca gliu caosone no saccio quanto resiste...

R – Magari ce fai assaggià pur uste famose pezzelle che ve magnate vui frattisi....

M - Eee.... Ma la casa mea sta lontano....

A – Lontano addò?

M – [fa un gesto vago] là!

B – [aguzza gli occhi] la ddò?

M – Glio sapete Ponte Rampiccio? [rispondono in coro di no] Proprio mpetto a Ponte Rampiccio!

C – [si affaccia improvvisamente dalla porta] Michè te move? Lassa si quatto pecorari e torna acasa che se sta a scoce a pasta!

B – Alla faccia rella casa lontana! Sembrava che abitava addò se pogne gliu sole!

M – Compà me n’aggia i..[se ne va]

R – Nte surà ì.. [a C] Ma nui rimanemo riuni?

C – Eh o sapete come se rice alle Fratte? Magnate magnaturi , vino non bevete, pane non pigliate, magnate chell che ve pare! [se ne va]

A – E mmo chi c’ a fa a tornà ncoppa a Coregne, ca nnamo portathu mancu gl’asenu?

B - Poca fronna alla crapa, poco latte agli crapitthi...

R – Meno male che nn’amo magnathu, accusi camminamo leggere...

A - Core contentho e verta ncoglio....

SCENA 4 Santa Margherita – CORENO

VN - E’ passato un anno ed è di nuovo Santa Margherita, questa volta è il Frattese Michele a presentarsi alla festa senza essere invitato, ma i Corenesi non gli faranno passare liscio lo scherzo dell’anno precedente...

[M osserva il campanile timoroso]

M – Mha, aggio uta vini ra suru, i compari gni trovo...speriamo che non me pigliono a sassati....

[entrano A, R e B]

R – Mo che è finata la messa tenca i a accattà gliu sotacciu novo che muglierma me sta fa na capu accusi...

A – Uè, ma chigliu n’è Michele?

R – Si si, ma che sta a ffà, non è che se la o piglià issu l’erva ncoppa agliu campanaru?

A – Oi compà me sta vigni na penzata...

[A spiega a bassa voce il piano, R si avvicinano alla bancarella e compra il sotaccio, A e B si avvicinano a B, poi anche R]

M – Oi compà Non v’aggio visthi più!

B – [a parte] Eh roppo chiugliu carizzu...

R – T’o crero, gl’aotagnu non fini r’arrivà e po te ne si unthu come alle ianare!

M – Eh: vaggio riccio.... chiglio brigadiere e muglierma....

A – Eh lo sapemo...

M – Ma ca me so fatta nasaglita pe vigni, m’è venuta na fame!

R - Nte pruccupà, assettate cca che mo vao a piglià ra magnà.

M – Ma lo portate ne poco e vino bbono?

A- Nte pruccupa, te facemo n u servizziu che te ne vai carecu e meraviglia... [a R] vai a piglià gliu fatthu...

A – Compà Miche, come se rice sotacciu alle Fratte?

M – Sotaccio! Come a voi!

A –Compà come se usa ra vui gliu sotacciu?

M – Accossi [fa il gesto], com’a voi!

A – No, cca a a Coregne se fa e ‘nnata manera...

R – Mitthi la magni ccà...

A – Sotaccio ... [fanno il gesto]

R - ...Mio sotaccio...

B -... Come me fai ...

A –R- B – ...Accuss’ te faccio!

M – [fa finta di non capire] Mha i sti proverbi corenesi non gli capisco proprio....

A – Nce sente asta vretthe....

R – Compà gl’aotagni vacanti semo iuthi e vananthi semo tornathi

B – Gl’aotagno è toccathu a nui, st’agnu tocca a te!

M – Ah aggio capitho: so venuto pe’ grazia...

A-R-B- e ai truathu giustizia!

VN – E così anche questa volta i corenesi hanno finito per fare uno scherzo all’amico di Ausonia, che però l’ha presa bene come al solito (o almeno così sembra). Chi sa quale sarà il prossimo screzio fra Corenesi e Frattesi? Comunque per il futuro, a scanso di equivoci, penseranno a riempirsi la pancia PRIMA di incontrarsi...